

請申請團體同時提交文件的軟複本，標準表格可在中西區區議會網頁「區議會活動」選項內下載 (<http://www.districtcouncils.gov.hk>)

**中西區區議會撥款申請表**  
**活動名稱：論壇劇場 - 十四歲的生辰**

**1. 基本資料**

- (A) 機構名稱： (中文) 明愛賽馬會石塘咀青少年綜合服務  
 (英文) Caritas Jockey Club Integrated Service for Young People - Shek Tong Tsui
- (B) 註冊地址(中文)： 香港西營盤第三街 200 號毓明閣地下高層  
 註冊地址(英文)： UG/F., Yuk Ming Tower, 200 Third Street,  
 (必須填寫) Sai Ying Pun, Hong Kong.  
 通訊地址：  
 (如與註冊地址不同)
- (C) 電話號碼： 2546 1071 傳真號碼： 2546 0432
- (D) 本機構是：  
 根據《稅務條例 88》註冊的機構(請附有關證明文件)  
 為 \_\_\_\_\_ 區的利益而成立，並擁有自主權的團體。

**(E) 負責人員**

機構的獲授權人 <sup>2</sup>	活動的指定負責人 <sup>3</sup>
姓名：(中文) _____ (英文) _____	姓名：(中文) _____ (英文) _____
職位： _____	職位： _____
聯絡電話號碼： _____	聯絡電話號碼(內部用)： _____ 聯絡電話號碼(公開用)： <sup>4</sup> _____
傳真號碼： _____	傳真號碼： _____
電郵地址： _____	電郵地址： _____

<sup>1</sup> 只適用於本年度首次申請中西區區議會撥款的團體，或團體的資料有更改；首次申請的團體須同時提交申請中西區區議會撥款-機構資料登記表格(詳見附錄 I)。

<sup>2</sup> 獲授權人指代表機構申請區議會撥款並簽署申請表的人。

<sup>3</sup> 指定負責人是活動的聯絡人，可核實與區議會撥款發還款項有關的單據和證明文件。獲授權人和指定負責人可以是同一人。

<sup>4</sup> 活動的指定負責人提供的聯絡電話號碼(公開用)將公布於中西區區議會的網址內供公眾人士參考。

\*請刪去不適用者

(F) 申請區議會撥款的記錄

- 這是本機構首次申請區議會撥款
- 本機構曾申請區議會撥款
- 但不獲批准。
- 並獲得批准。在過去五年內，新近的三次申請(如有的話)，資料如下：

	活動名稱	活動日期	獲批款額(元)	活動編號
1.	家顯關懷 / 中西區青年立法	8/2015-1/2016 /	\$22,000.00 /	57/2015-2016 /
2.	會議員訓練計劃 / 2015	7/2015-10/2015 /	\$10,000.00 /	90/2015-2016 /
3.	青年「毒捨棄」 /	10/2014-2/2015 /	\$22,000 /	167/2014-2015 /

2. 合辦者/協辦者/機構的資料(適用於與其他機構/區議會合作舉辦的活動)

合辦/協辦機構名稱/ 聯絡人姓名/電話號碼/ 傳真號碼/電郵地址	簡述合作或支援的性質和形式
1. 合辦機構  (請附同意書；見附錄 II)	
2. 協辦機構  (請附同意書；見附錄 II)	

3. 建議活動的資料

- (A) 項目/活動名稱：論壇劇場-十四歲的生辰 /
- (B) 性質：青少年
- (C) 目的：1. 透過演出十四歲生辰一劇，讓義工及觀眾從不同的角度思考事情，從而學習接納不同的意見。  
2. 透過工作人員、演員及觀眾的互動，讓他們反思自己的價值觀及對生命的看法。
- (D) 推行日期及時間/推行期：2016年1至2月
- (E) 策劃/籌備期：2016年1月
- (F) 申請資助額：\$30,000元 /
- (G) 舉辦地點：中心及青年廣場 Y 劇場
- (H) 內容：見計劃書

\*請刪去不適用者

- (I) 對象： 區內所有居民  殘疾人士  
 長者  有特別需要人士，請說明：  
 青少年／學生  其他，請說明：
- (J) 預計\*參加人數／觀眾人數：每場演出購買觀眾為 68 人，免費觀眾 23 人  
 兩場共有觀眾 182 人  
 參加者／受惠者：181 人 義工：15 人 工作人員：1 (受薪/非受薪)  
 表演者／講者：           嘉賓：           其他：導師 1 人
- (K) 宣傳和推廣方法：1. 於中心張貼海報，並於中心及話劇 Facebook Fanspage 宣傳  
2. 郵寄單張及海報給區內團體及學校
- (L) 預計效益／成果  
 (請建議可量化的表現指標和進度指標(如適用))  
(1)80%觀眾/參加者喜歡是次演出  
(2)70%觀眾/參加者認識到可以從不同的角度討論事情

(M) 工作計劃／推行時間表

行動	時間表
預訂場地及招募義工	2016 年 1 月
戲劇訓練及排練	2016 年 1 至 2 月
演出	2016 年 2 月中旬
檢討會	2016 年 2 月下旬

(N) 門票分配安排(如適用)：

每場門票為 112 張，20%即 23 張將給予區議會轉贈區內有需要的社群  
 另外，每場 10 張，將邀請議員觀看當日之演出

4. 開支預算和現金流量預測

(A) 收支預算表

預算收入 (如適用)	數目 (i)	單價 (元) (ii)	總額 (元) (iii)=(i)x(ii)
參加者費用 <sup>5</sup> (預計 60%購票率即每場 68 張)	136	\$60	\$8160.00 ✓
內部資源			
贊助和捐贈			

<sup>5</sup> 由政府部門或民政事務總署人員代區議會或區議會／民政事務處轄下委員會／工作小組推行的活動，來自參加者費用的收入(如有的話)，不應在本項具列，而應另行於第 5 部分開列，該等收入須視作政府收入，不應回撥用以資助活動。

\*請刪去不適用者

其他義工收費\$100	15	\$100	\$1500.00
預算收入總額(A)			\$9660.00 /

預算開支項目 <sup>6</sup>	數量	單位成本 (元)	費用總額 (元)	申請區議會 撥款額(元)	此欄由秘書處填寫	
					最高撥款額	批准款額
<b>1. 宣傳</b>						
海報 A0 size	2 張	\$78.00	\$156.00	\$156.00	42,000	
海報 A3	40 張	\$5.00	\$200.00	\$200.00		
宣傳單張 A5	600 張	\$0.4667	\$280.00	\$280.00		
郵費	80 個	\$2.70	\$216.00	\$216.00		
<b>2. 戲劇訓練及排練</b>						
導師費+連入台	30 小時	\$250.00	\$7,500.00	\$7,500.00	@4300	
訓練活動物資	Sum	\$370.00	\$370.00	\$370.00		
義工交通費(實報實銷)	Sum	\$1,000.00	\$1,000.00	\$0.00		
<b>3. 演出及檢討</b>						
運輸 (5.5 噸貨車作入台之用)	2 程	\$700.00	\$1,400.00	\$1,400.00		
場租 (見備註)			\$13,288.00	\$13,288.00		
服裝租用 (10 套)	Sum	\$2,000.00	\$2,000.00	\$0.00		
義工津貼 (15 人 2 日)	30 人次	\$60.00	\$1,800.00	\$1,800.00	每人每日60	
場刊	200 本	\$20.00	\$4,000.00	\$2,000.00		
道具及佈景	Sum	\$3,000.00	\$3,000.00	\$1,500.00		
化妝品	Sum	\$400.00	\$400.00	\$400.00		
製服	17 件	\$50.00	\$850.00	\$50.00	每人450	
前台場地佈置	Sum	\$600.00	\$600.00	\$0.00		
物資(例如：咭紙、文具等等)	Sum	\$500.00	\$500.00	\$500.00		
檢討會膳食(自費)	Sum	\$1500.00	\$1500.00	\$0.00	5% (4,500)	
<b>4. 雜項</b>	Sum	\$600.00	\$600.00	\$340.00		
<b>總額：</b>			\$39,660.00 (B)	\$30,000.00 / (C)		

申請區議會撥款的款額 (C)\$ 30,000 / = (B)\$ 39,660.00 / - (A)\$ 9,660 /

備註：Y 劇場之場地租金為每節演出：\$3840，排練：\$1728，佔用：\$424  
二日演出場租為 2x\$3840+3x\$1728+\$424= \$13,288.00

<sup>6</sup> 撥款如用以購置資本物品，申請者須在第 5 部分填報曾否以區議會撥款購置資本物品。如有的話，須隨申請表一併遞交有關的設備記錄冊／物品記錄表副本。

## (B) 現金流量預測(只適用於跨年活動)

	預計現金流量								
	第一年(元)		第二年(元)		第三年(元)		第四年(元)		總額 (元)
	一至 六個 月	七至 十二 個月	一至 六個 月	七至 十二 個月	一至 六個 月	七至 十二 個月	一至 六個 月	七至 十二 個月	
(a)收入									
(b)開支									
淨現金流量 需求 (b) - (a))									

(C) 預支款項需求<sup>7</sup>

年度	須預支款項的日期	所需款額(元)和用途
第一年	毋須	
第二年		
第三年		
第四年		

## (D) 付款方法

撥款及預支款項應支付給「XXXXXXXXXX」。  
(請填寫銀行戶口的英文名稱)

<sup>7</sup> 非跨年活動只須提供第一年的預支數額，有關的款項將在活動獲批核後發放；如活動橫跨兩個財政年度或以上，隨後需要預支款項推行活動時，應重新申請。

## 5. 其他資料

如有其他與建議活動有關，並應在審批申請時加以考慮的資料，請在下方列明。

---



---



---



---

## 6. 其他資助途徑

請註明如申請遭拒絕或核准撥款額少於申請額，將如何獲取經費進行建議的活動。

## (A) 其他收入來源

- 內部資源
- 贊助和捐贈
- 增加參加者費用
- 其他(請註明)

---

(B)  取消活動(C)  其他(請註明)

---



---

## 7. 申請機構聲明及同意書

(A) 本人謹此聲明，在本申請書填報的所有資料均真確無誤。本人明白如填報的資料不確，申請將當作無效。此外，區議會將停止發放核准撥款，而已支付的款項也須全數退還政府。本人並同意政府可保留權利，以追討民事債項的方式追討多付或以欺詐手段獲得的區議會撥款。

(B) 本人謹此同意及接納，政府可使用本申請書內的資料審批申請，資料也會供進行評估研究以及訓練／經驗交流研討會之用。此外，本人同意及接納，如申請獲接納並得到資助，政府可將申請書內及日後提交的報告內的資料(包括但不限於有關本機構的資料及本計劃的詳情)公開讓公眾查閱以及公布。本人也同意向公眾表明本計劃獲得區議會資助，並承諾會在與計劃有關的所有宣傳物品和活動上，展示區議會的名稱，並盡可能展示區議會的徽號。

(C) 本人已閱讀並明白《運用區議會撥款守則》以及資助條款及條件\*。本人同意，如獲得區議會撥款資助，當會遵守上述文件所載的規定。

簽署：



獲授權人姓名：

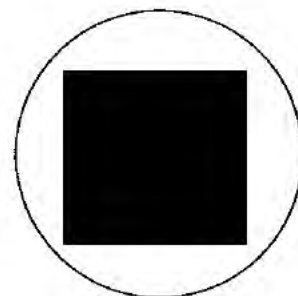


職位：

單位主任

日期：

24/11/2015



\* 請刪去不適用者

---

### 個人資料收集目的

1. 在本表格內提供的個人資料，民政事務總署會用於推廣社區參與活動以及鼓勵市民參與社區事務。

### 資料轉移對象類別

2. 在本表格內提供的個人資料，可為上文第 1 段所述的目的，向政府其他部門、局以及其他有關人士和團體披露。

### 查閱個人資料

3. 貴機構的負責人員有權根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)查閱和更正已提供的個人資料。查閱權包括取得本表格內資料當事人個人資料的副本。

### 查詢

4. 如對使用本表格收集的個人資料有任何查詢(包括查閱和更正資料)，請與下述人員聯絡：

中西區民政事務處  
中西區區議會秘書處  
電話號碼：2852 3549

## 論壇劇場 - 十四歲的生辰

### 計劃書

#### (一) 舉辦原因

戲劇訓練在教育界已經獲得一定程度的肯定，青年人實在能透過戲劇舞台發展自己不同的能力，包括：表達、審美、協作、溝通及解難等能力。近年不少戲劇人士研究應用戲劇，希望透過戲劇手法，來達到教育或者發掘青年人潛能的目的。論壇劇場更是當中一門分支，工作人員將透過一幕幕令觀眾有共鳴的場景，建構出一個互動真摯的空間，讓觀眾及演員一起討論及分享彼此的觀點，然後嘗試找出問題的解決方案。是次計劃正正是使用論壇劇場的手法，青年義工將演出《十四歲生辰》一劇(劇中講述一對連體的兄弟共同經歷了十三個生辰，可是隨著他們日漸長大，身體開始承受不起了，醫生建議他們接受分割手術，可是四面八方有不同的意見，究竟誰人能夠決定他們的生死呢?)，讓觀眾和演員們一起討論，從而反思自己對生命、權利等等的看法。

#### (二) 目標

1. 透過演出十四歲生辰一劇，讓義工及觀眾從不同的角度思考事情，從而學習接納不同的意見。
2. 透過工作人員、演員及觀眾的互動，讓他們反思自己的價值觀及對生命的看法。

#### (三) 活動內容

1. 戲劇訓練：計劃亦將招募約 15 位從未接觸過戲劇的青年人作為義工，並為他們提供 4 小時的戲劇訓練。
2. 排練：計劃將由義工們排練《十四歲生辰一劇》並彼此分享劇中所涉及的價值觀及對生命的看法。(16 小時)
3. 演出：計劃將有兩場的演出，每次約 90 名觀眾。演出完結後將有演員及觀眾彼此分享及討論的時間，以達至論壇劇場的目的。
4. 檢討會：計劃將於中心舉行分享會，讓義工們總結是次計劃的得著。